

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1979)
Heft: 1

Artikel: Trendgerechte und marktpolitisch interessante Garne
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793975>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dralon®-Garn mit Wollnoppen als Grundthema zu einem Programm, das nebst einer glatten Ausspinnung auch Coregarne (mit und ohne Flamme) sowie Bouclé- und Ondézwirne einschliesst. Dazu ein einheitliches Farbprogramm, das den kombinierten Einsatz der verschiedenen Qualitäten ermöglicht.

Un filé de Dralon® à nopes de laine est le thème de base d'un programme qui, à côté de filés lisses, contient également des filés cores (avec ou sans flammes) ainsi que des



retors bouclés et ondés. Le programme unitaire des coloris permet d'utiliser conjointement les diverses qualités.

A Dralon® yarn with wool burls is the basic theme of a programme which, in addition to smooth yarns, also contains core yarns (with and without flammé effects) as well as bouclé and wavy twists. The homogeneous colour programme makes it possible to use the various qualities together.

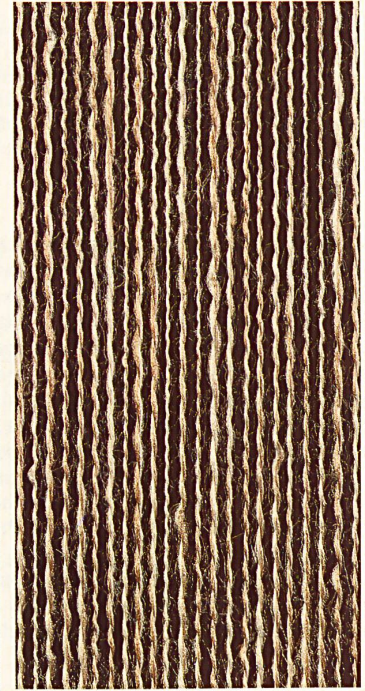
Un filato di Dralon® con bottoni di lana come tema fondamentale di un programma che, oltre a un filato liscio, include anche filati core (con o senza fiamma), nonché ritorti bouclé e ondé. Con ciò un programma di colori unificato che permette di combinare le varie qualità.



Der zweifarbige Flammenzwirn aus Bayer-Textilfaser Dralon® zeichnet sich durch seinen festen, kernigen Griff und perligen Effekt aus. Darüber hinaus wurde der Qualität ein seidenartiger Glanz und eine dezente kontrastfarbene Kolorierung gegeben.

Le retors flammé bicolore en fibre textile Dralon® de Bayer se distingue par son toucher ferme et nerveux et son effet perlé. En outre, cet article a été doté d'un éclat soyeux et d'une coloration en contrastes sans excès.

Two outstanding features of the two-toned flammé twist in the Bayer textile fibre Dralon® are its strong, resilient handle and pearly effect. In addition, this article has a silken look in quiet contrasting colours.



Questo ritorto flammé bicolore della fibra tessile Dralon® di Bayer si distingue con il suo carattere robusto e vigoroso al tatto, nonché il suo effetto perlato. L'articolo è stato inoltre dotato di una lucentezza serica e di un colorito discreto a tinte di contrasto.

AROVA SCHAFFHAUSEN AG
SCHAFFHAUSEN

TRENDGERECHTE UND MARKTPOLITISCH
INTERESSANTE GARNE

Das Polyestergarn mit Viskosenoppen als Grundmaterial verleiht der Gardine den tragenden Effekt. In der Ausführung in Bayer-Textilfaser Dralon® wird es als Grundgarn in Jacquard-Geweben oder — dank den überfärbbechten Noppen — für Stückfärbungen eingesetzt.

Le filé de polyester à nopes de viscose, utilisé comme élément de base, donne au voilage son effet majeur. Dans l'exécution en fibre textile Dralon® de Bayer, il est utilisé comme filé de base dans des tissus jacquards ou bien — grâce à ses nopes qui résistent à la teinture — pour des tissus à teindre en pièces.

The polyester yarn with viscose burls used as a basic element gives this net curtaining its outstanding effect. In the version in Bayer textile fibre Dralon®, it is used as a basic yarn in jacquard fabrics or — thanks to its dye-resistant burls — for piece-dyeing.

Il filato di poliesterre, con bottoni di viscosa, preso come materia fondamentale, conferisce alle tendine l'effetto di supporto. Il modello composto della fibra tessile Dralon® di Bayer è utilizzato come filato di base per tessuti jacquard oppure — grazie ai bottoni superautentici — per la tintura in pezza.

Ein verschärfter internationaler Konkurrenzkampf und gedrückte Margen waren das Kennzeichen der Wirtschaftslage im Jahre 1978. Zudem wurde die schweizerische Exportwirtschaft von der Verschlechterung der Währungslage nachhaltig betroffen. Dennoch hat es aber die Firma Arova Schaffhausen AG, Schaffhausen, verstanden, auch in dieser Zeit ihre Produktion und ihre Exporte von bunten Effektgarnen wesentlich zu steigern. Das stark erweiterte und nach den modischen Trends ausgerichtete Angebot an Spinn- und Farbeffekten (letzteres dank einer eigenen leistungsfähigen Flockefärberei), die vielseitigen Einsatzmöglichkeiten der Garne, eine kundenorientierte Verkaufspolitik und marktgerechte Preise sind die wichtigste Grundlage für diesen Erfolg. Wo sich anfänglich der Absatz auf die Deko- und Gardinenindustrie konzentrierte, haben in neuester Vergangenheit die Effektgarne der Arova auch Eingang in die Produktion von Textiltapeten und Möbelstoffen gefunden.

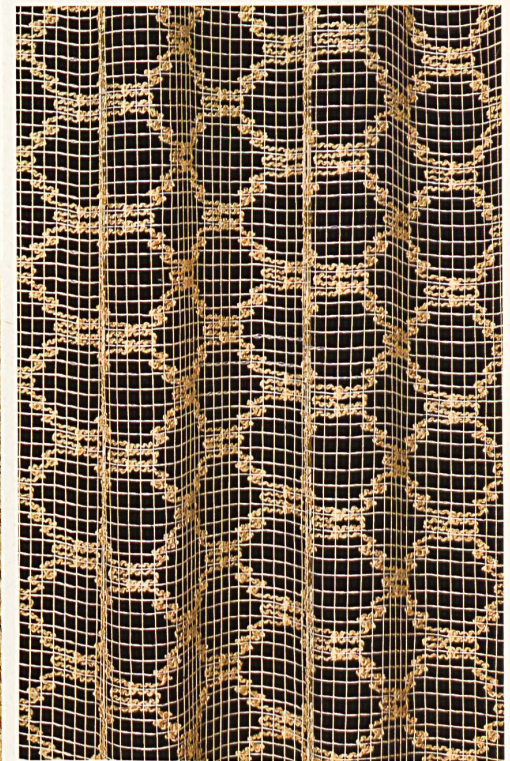
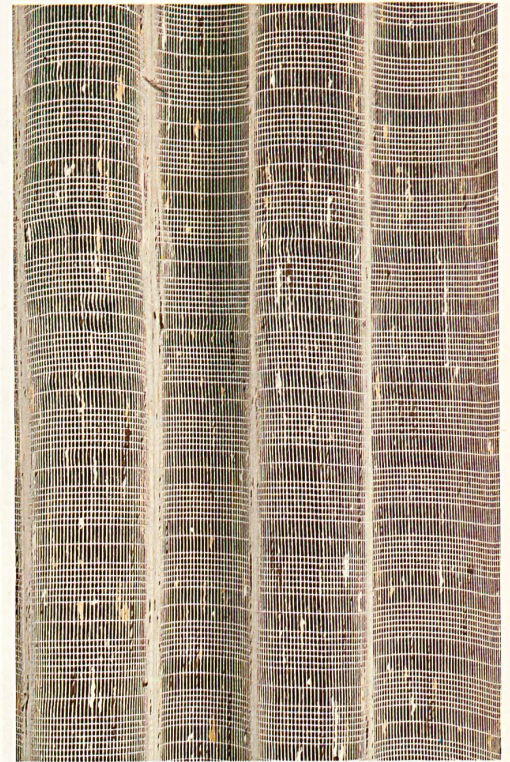
Die hier demonstrierten Beispiele veranschaulichen einen kleinen Ausschnitt von dem, was bei der Arova Schaffhausen AG in letzter Zeit in Zusammenarbeit mit den Kunden neu entwickelt und kreiert worden ist.

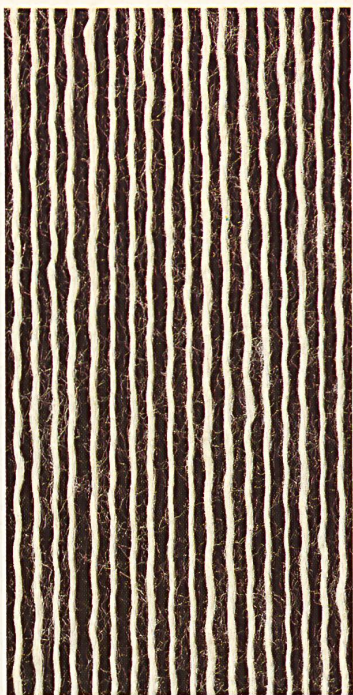
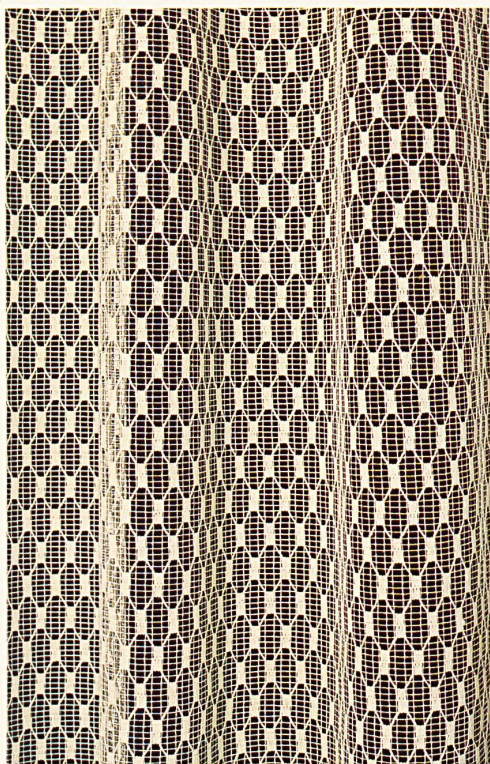
Bouclégarne sind bei Gardinen wichtige Motivträger. Auch hier stehen je nach Bedarf Dralon®- und Polyestergarne bereit.

Les filés bouclés sont importants pour former les dessins dans les voilages. A cet effet, la maison peut fournir sur demande des filés de Dralon® et de polyester.

Bouclé yarns are very important for creating patterns in net curtaining, and on demand can be supplied in both Dralon® and polyester versions.

Nel campo delle tendine i filati bouclé sono importanti portamotivi. Anche per questo uso si propongono, a seconda dei gusti, filati di Dralon® e poliesterre.





Ein Ondézwirn, im vorliegenden Beispiel in Polyester, der insbesondere durch seine Verarbeitungsfreundlichkeit bei den Gardinenherstellern überzeugt. Dieselbe Qualität steht in feinen und stärkeren Farbkontrasten zur Verfügung.

Un retors ondulé, dans le cas particulier en polyester, qui séduit les fabricants de rideaux par sa commodité d'emploi. La même qualité peut être obtenue en contrastes de couleurs adoucis ou plus accentués.

A wavy twist, in this instance in polyester, which is particularly popular with net curtaining manufacturers owing to its simplicity of use. The same quality is available in fine or strong colour contrasts.

Un filato ondulé — nell'esempio di poliestere — che con le sue proprietà di lavorazione convince soprattutto il fabbricante di tendine. La medesima qualità è prodotta in contrasti di tinte fini e accentuati.

■ Une concurrence internationale plus aiguë et des marges comprimées ont caractérisé la situation économique en 1978. En outre, l'économie suisse d'exportation a été touchée de manière durable par la détérioration du marché des devises. Pourtant, la maison Arova Schaffhouse SA, à Schaffhouse, a réussi, pendant cette période, à augmenter sensiblement sa production et son exportation en filés de couleurs pour effets. Les plus importants facteurs de ce succès sont une offre fortement élargie et établie selon les tendances de la mode en filés à effets de filage et de coloris (ces derniers grâce à la propre installation de teinture en bourre de la maison), les nombreuses possibilités d'utilisation des filés en question, une politique de vente adaptée à la clientèle et des prix compétitifs. Alors qu'au début l'offre se concentrait surtout sur le tissage des tissus de décoration et des voilages, les filés pour effets d'Arova se sont aussi introduits dans la production de revêtements muraux textiles et de tissus pour meubles.

Les exemples présentés ici n'illustrent qu'un petit secteur de ce qu'Arova Schaffhouse SA a mis au point et produit récemment en collaboration avec ses clients.

■ Keener international competition and lower margins were the keynotes of the economic situation in 1978. In addition, the Swiss export economy was heavily hit by the deterioration of the exchange market to Switzerland's disadvantage. In spite of the difficult times, Arova Schaffhausen Ltd., Schaffhausen, succeeded even so in stepping up considerably its output and exports of coloured effect yarns. The much wider range of fashionable and trendy yarns with spun and colour effects (the latter now produced in the firm's own flock dyeing plant), the very varied possibilities of use offered by these yarns, a customer-oriented sales policy and competitive prices are the main reasons for this success. Whereas to begin with production was concentrated mainly on curtaining and net curtaining, Arova's effect yarns have recently also been taken up by mural tapestry and upholstery manufacturers.

The examples shown here give but a small idea of what Arova Schaffhausen Ltd. has recently created and developed in cooperation with its clients.

■ Nel 1978 la situazione economica è stata caratterizzata da un aumento della concorrenza sul piano internazionale e da una diminuzione dei margini di profitto. D'altra parte il commercio d'esportazione svizzero ha subito l'influenza negativa della deteriorazione avvenuta sul mercato delle valute. Nonostante questa situazione sfavorevole, la Ditta Arova Sciaffusa SA, di Sciaffusa, ha saputo incrementare notevolmente la produzione e l'esportazione dei filati d'effetto multicolori. Un'offerta d'effetti di filatura e di colore (quest'ultima grazie a un proprio e capace impianto di tintura) fortemente aumentata, in conformità delle tendenze della moda; la svariate possibilità d'applicazione offerte dai filati; una politica di vendita orientata verso la clientela e la pratica di prezzi conformi al mercato: ecco le principali ragioni di questo successo. Se da prima le vendite si sono limitate alle industrie dei tessuti d'arredamento e della tendina, recentemente i filati d'effetto della Arova hanno trovato accesso anche alla produzione di tappezzerie tessili e di stoffe per mobili.

Gli esempi qui presentati illustrano un estratto di quanto è stato sviluppato e creato in questi ultimi tempi dalla Ditta Arova Sciaffusa SA, in collaborazione con la clientela.

TRENDGERECHTE UND MARKTPOLITISCH INTERESSANTE GARNE

(Herstellernachweis der dargestellten Muster durch Arova Schaffhausen AG)
 (Demandez la liste des fabricants des échantillons présentés à Arova Schaffhouse SA)
 (For a list of the manufacturers of the articles shown here, apply to Arova Schaffhausen Ltd.)
 (Arova Sciaffusa SA indica su richiesta i nomi dei produttori dei modelli presentati)